DIARIO
Arubaanse Courant

NJA 27 Dia Luna 26 di September 1966 No.7965

CANDELA ENORME A CAUSA MAS DI MEI MILION DI DANJO

ORANJESTAD --E candela cu danjo material mas grandi den historia di Aruba a tuma lugar den anochi di diabierne pa diasabra pa mas o menos tres'or di marduga, den e edificio di Fa. Jan C. Lacle, den Fergusonstraat na Dakota.

E danjo causa na e edificio, den cual cinco negoshi tabatin nan deposito, a surpasa mas di mei miyon florin. Tabata parce imposibel cu brandweer lo por a paga e candela, pero tog e trabau inmenso di polis yuda pa algun civil tabatin resultado y pa mas o menos cuarto pasa di cinco e bomberonan tabatin e candela bau di control. Despues dos brandspuit a sigi paga e candela e diezun'or diasabra mainta. Te asina leu cu os por a investiga, tanto e edificio como e mercancianan cu a kima, tabata sigura contra candela.

a mas o menos cuarto pa tres abitantenan di Fergusonstraat tende un tiro fuerte y na mes omento a ripara con huma di- tabata sali for di e edificio di rma Jan C. Lacle N.V. den cual dificio tin depostitonan di cinco egoshi.

nmediatamente polis a ser a- sa. A pesar cu ocho auto di pa- candela a yega hopi tempran, na e momento ey caba henter edificio a transforma den un mar grandi di vlamnan.

Vlamnan cu a cubri un distancia di mas o menos trinta meter tabata sali for di dak di e edificio y cada minuut nan tabata bira mas fuerte. Tabata un tarea casi imposibel pa e bomberonan pa enfrenta e candela, principalmente pa motibo cu door di e calor enorme y e cantidad grandi di huma tabata casi imposibel pa yega hopi cerca di e vlamnan. Tur e cuatro autonan di paga candela di Oranjestad, uno di San Nicolas, uno di Santa Cruz, uno di Noord, y un truck di awa a asisti pa combati e candela.

PELIGRO

Debi na e peliger grandi cu e candela por extende, a ser dicidi pa kita e coriente di e otro depositonan y casnan di famia den vecindario.

Cu no menos cu 16 slang, e bomberonan a cuminza manda awa riba e vlamnan.

Algun di e slangnan a ser dirigi riba e murayanan di e otro depositonan, e storehouse di Maduro & Sons, e hardware store di Mario Arends y e deposito di Jan C. Lacle, pa tene e lugarnan aki muha p'asina evita cu e vlamnan lo a garra é lugarnan aki tambe. Na parti patras di e edificio, na unda Casa Haime tabatin su deposito, un di e murayanan a skeer y tabata cla pa basha abau.

Huzgando e peliger cu tabata sinta aki den, e bomberonan no a tribi na acerca muchu na e sitio aki.

DOMINIO

Te pa cinc'or di mainta e hefe di pagamento di candela N.A.G. Vermeer y su bomberonan por a hala un suspiro di alivio, ora cu e awa a cuminza domina e vlamnan. E peliger cu e candela lo a bira mas fuerte, á pasa. Awor e bomberonan por a yega mas cerca na e nucleo di e candela.

Den e edificio di Jan C. Lacle cu a kima casi completamente tabatin depositonan di Wimco, Casa Haime, Warenhuis Van der Ree, firma Miguel Lacle & Sons y Madam Alice Beauty Salon.

E edificio di Jan C. Lacle tabata sigura contra candela pa un suma di 80 mil florin.

E deposito di Warenhuis Van der Ree, den cual tabatin articulonan domestico, tabata sigura pa un suma di mas o menos 40 mil florin. E inventario di Madam Alice Beauty Salon cual tabata consisti di muebleja manera stoel nan cu aparatonan pa seca cabey y tambe productonan cosmetico, tabata sigura pa un suma di Fls. 15.000,--.

continuacion riba pagina 2





E dos fotonan aki ta duna un impresion di severidad di e candela qu a destrui un bloque di deposito por completo na Dakota causando un daño material di mas qu mei million florin.



Bomberonan den accion durante pagamento dje candela di mas grandi den historia di Aruba. E bomberonan a realiza excelente trabao.

POLIS TA INFORMA

ORANJESTAD, Un homber a duna keho diabierne ultimo, cu for di su oficina nan a horta un suma di Fls. 160,--. E suma aki tabata den un caha, cual a worde kibra pa saca e placa.

Na San Nicolas un dama a hanja proces-verbaal pa bendemento di number.

Diabierne atardi na Tanki Leendert un chauffeur cu tabata maneha su vehiculo bau di influencia di alcohol, a core dal parti patras di un auto su dilanti. E danjo material cu akeda atras, tabata Fls. 775,--

Diabierne tabatin 3 choke leve cu a laga un danjo material di Fls 500,-- atras.

Depresion tropical a ser senjala den Caribe

SAN JUAN - UPI - Un depresion tropical di dos dia di duracion a causa tormentanan violento di awaserru na Martinique, den Caribe, mientras qu un segundo depresion a ser descubri na 1500 kilometer West di Martinique door di un satelite Meteorologico.

Ningun di e tormentanan qu a ser senjala tin bientunan di mas qu 30 kilometer pa ora, por lo cual nan no a ser califica oficialmente comot ormentanan tropical, aunque qu nan ta sigui ser observa di cerca.

E promer orcan tabata bai den direccion Oost, den direccion di Martinique, e islanan Antillana mas chikitu. E meteorologonan a declara den nan ultimo boletin qu e zona aki ta cerca di 14 grado, 30 minuut di latitud Noord y 59 grado y 30 minuut longitud Oost, es decir, mas cu 2500 kilometer zuidwest di Miami. Su velocidad ta 30 kilometer pa ora.

E segundo fenomeno a ser mira door di e satelite di observacion meteorologico terreste. E zona depresion ta keda den lamar, leeuw for di e rutanan maritima y for di alcance di avionnan di reconocimiento.

Expertonan ta studiando e fotonan qu a ser tuma door di e satelite y a declara qu e tormenta ta basta formal. E ta na 2300 kilometer west-zuid-west di San Juan y ta baiendo den direccion oost-noord-oost cu 22 kilometer pa ora mas o menos.

ARUBAANSE COURANT

(Diario Informativo, No.1 di Aruba)
Edita pa "Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V."

Imprimi pa: "DRUKKERIJ DE STAD N.V."

Abono: Fls. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion Tel. 1116
Redaccion y Suscripcion Tel. 2116
Anuncios: E.Ch. Samson (tel. Cas 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (Tel. Cas 2316)
I.D. Cordeiro (Tel. Cas 2597)

GUARDIA ROJA A BAI PROVINCIA

HONG KONG -- UPI -- Segun informacionnan digno di credito qu a ser ricibi for di China Comunista, como 200.000 hobennan emociona di Guardia Roja ta baiendo e provincianan meridional di China comunista pa impone nan gran revolucion cultural proletaria.

E diario comunista Ming Pao a anuncia qu Guardia Roja ta deteniendo gran cantidad di personanan qu nan ta considera como enemigu di sociedad y qu ta ser clasifica den siete categoria nobo qu nan a crea: donjonan di tera, cunukeronan ricu, reaccionarionan, elementonan indeseable, derechista, capitalista y finalmente di e" clase pretu."

E personanan cu ta pertenece na e ultimo categoria aki ta obliga di cana cu un tarheta di identificacion riba nan pechu, segun e corant en cuestion.

E informacion ta bisa qu doscien mil guardia roja a ocupa e treinnan qu ta bini di Noord di China y qu ta baiendo e provincia Kuang Tung y principalmente Canton, capital di e provincia aki.

Mientras tantu Radio Pekin a continua su ataquenan contra Lin-Mo-Han vice minister di cultura qu a bira e ultimo victima sobresaliente di e actual depuracion, qu ta alcansa cualquier persona qu desvia ligeramente for di e filosofia severo di e presidente di partido comunista chino-- Moa Tse Tung.

Delegacion di Staten cu lo viaha pa Hulanda

WILLEMSTAD -- E delegacion di Staten di Antillas Neerlandes, qu riba invitacion di Parlamento Hulandes, huntu cu un delegacion di Staten di Surnam lo bishita Hulanda otro luna lo ta forma pa e siguiente personanan:

Como presidente lo encabesa e delegacion senjor J.A.O. Bikker. Di Partido Democratico lo bai senjores H.L.BRaam, P.A. van der Veen, S.G.M. Rozendal y F.J. Pijpers.

Di Partido Nacional: senjores Ch. E.W. Voges y B. Ph. Romer. Di PPA senjores O. Croes. J. Geerman, y E. Finck. Di UNA/PIA se'or A. Werleman y di AVP senjores C.A. Eman y D. Croes.

Di Partido Democratico Boneriano senjor L.A. Abraham y di Partido Democratico Islarriba senjor A.C. Wathey.

Comoquiera qu e tres asientonan di NVP/COP den Staten ainda no ta ocupa, no por a nombra e tercer miembro di e partido aki pa forma parti di e delegacion.

Senjor L.M. Maduro, griffier interino di Saten lo acompanja e delegacion durante nan viaje pa Hulanda.

'Wis-Antil' a cuminsa curso pa Matematica

ORANJESTAD. E dos caballeronan Richard Harms (wiskunde M. O-B) y Drs., Armand Lee, tur dos maestronan di scool di matematica (wiskunde), respectivamente na colegio Arubano(_-Aruba) y R. K. Lyceum Maria Immaculata (Corsow), recientemente a cuminza cu e preparacion pa wiskunde L O.. organiza pa e curso "Wis _Antil", cual a ser funda na augustus ultimo.

E curso aki na prome lugar ta pa duna instruccion pa e akte di wiskunde y pa duna les di wiskunde den grupo bao direccion experto. Fuera di esey "Wis _-Antil" ta spera di duna su contribuccion pa crea mas interes pa wiskunde na Antiyas Hulandes. Nan ta penpor ehempel na forma un biblioteca pa bukinan di wiskunde y pa dunamento di cursonan durante vakantie pa maestronan di wiskunde. E ultimo aki ta masha importante en relacion cu e modernizacion di e ensenjanza di wiskunde.

Auto a pega riba palu di luz

ORANJESTAD--Ayera tardi cuarto pa cuatro un auto di famia a core dai riba un palo di luz riba L.G. Smithboulevard na haltura di e viaducto na Eagle. E chauffeur, kende a perde control riba stuur, a worde levemente herida.

E danjo material na e auto ta Fls. 1.500,-- y na e palo di luz Fls. 300.--

Un otro choke a tuma lugar ayera mainta na e skina van Leeuwenhoek-Hospitalstraat na Oranjestad.

Un di e autonan di famia no a duna preferencia na e otro. E danjo material tabata Fls.800,--

Durante Weekend tabatin un total di cinco choke, cu a laga un danjo material di aproximadamente Fls. 3450,- atras.

Conferencia di O.I.T. a termina

OTAWA -- UPI -- Ayera e di VIII conferencia regional americano di e Organisacion Internacional di Trabao (ORIT) a termina, cual tabata reuni pa 12 dia, cu asistencia di delegadonan di e trahadornan, doñonan di trabao y goberinonan .di 19 republica americano.

Den e sesion final, e organismo aki a aproba e programanan qu a ser propone pa e desarollo di e recursonan humano y mejoramiento di seguridad social di hemisferio y a somete un informe qu David Rose, director general di e oficina internacional di trabao, ne debate.

E informe verso riba e participacion di hende den e desarrollo economico social di e region americano ta un di e puntonan principal.

Wilfred Jenks, subdirector di e oficina en cuestion, a manifesta qu e programanan di fomento di e recursonan humano (incluso e politica di trabaonan) y e reforma di e sistema di seguro social tambe ta hunga un rol predominante den e reunion.

Wilfred Jenks, subdirector di e oficina en cuestion, a manifesta qu e programanan di fomento di e recursonan humano ademas a bisa qu nan kier mas trabaonan di mannan di obra.

Den e acto di seramentu e prome ministro di Canada Lester B. Pearson a hasi uso di palabra quende a felicita e organismo aki pa su contribucion ne desarrollo di e recursonan humano y seguridad social. Pearson a afirma qu "e recursonan humano ta consistui e unico cuminsamentu solido pa e crecementu economico".

CONFERENCIA DI EMBAHADORNAN NA ISLARRIBA

WILLEMSTAD -- E conferencia anual di embahadornan Hulandes na paisnan Latinoamericano y Caribe cu minister di Relacionnan Exterior, Mr. J.M.A.H. Luns, e anja aki lo tuma lugar na St. Maarten di 18 pa 20 di october.

Aparte di gobernador Mr. N. Debrot, lo asisti na e conferencia aki minister presidente DR. E. jonckheer y minister president di Surnam, senjor J.A. Pengel

Ta ser calcula qu 22 persona lo asisti na e conferencia aki.

CANDELA ENORME...

continuacion di pagina 1

E desastre mas grandi a ser causa den e depositonan di Wimco y Casa Haime. Te ainda no ta conoci e danjo cu a ser causa den e depostio di Miguel Lacle & Sons, como cu e propietarionan ta keda actualmente na exterior.

E deposito di Casa Haime, tabata yena te na rand cu cahanan di whisky, cualnan tabata sigura contra candela pa un suma di 70 mil dollar mericano.

E deposito di Wimco tabata carga cu articulonandemostico, manera nevera, wasmachine, stoof di gas, etc. Den e deposito aki tabatin ademas un 120 televisor cualnan a caba di yega Aruba y cu tambe a ser destrui pa e candela. Un diezcinco pick-up marca Austin cu tabata staciona den e deposito di Warenhuis Van der Ree, tambe a bira victima di e candela.

E otro depositonan cu ta keda pega cu e edificio aki a hanja solamente danjo na e murayanan, causa pa e cantidad di awa cu e bomberonan a basha riba nan. Den e deposito di Jan C. Lacle, cual ta keda un poco mas pabau y cual no a worde azota pa e candela, tabatin diferente baril grandi conteniendo alcohol cu un grado di 95 porciento. For di storehouse di Maduro & Sons, nan a corre saca den pura un tres truck grandi di gasolin, ya cu un di nan tabata carga cu gasolin. Den e storehouse tabatin ademas un cantidad grandi di barilnan di azeta y tire-nan di auto.

DESASTRE

Afortunadamente cu e deposito di Jan C. Lacle cu su barilnan di alcohol di 95 porciento, y e storehouse di Maduro & Sons cu su barilnan di gasoline, no a pega candela, sino e desastre lo tabata mas imenso

For di e deposito di Jan C. Lacle cual no a kima, algun caha di bebida a desaparece. Probablemente dedenan largo a haci uso di e oportunidad y e consternacion cu tabata reina, pa baha na awa cu e bebidanan aki.

E causa di e candela te ainda no ta conoci.

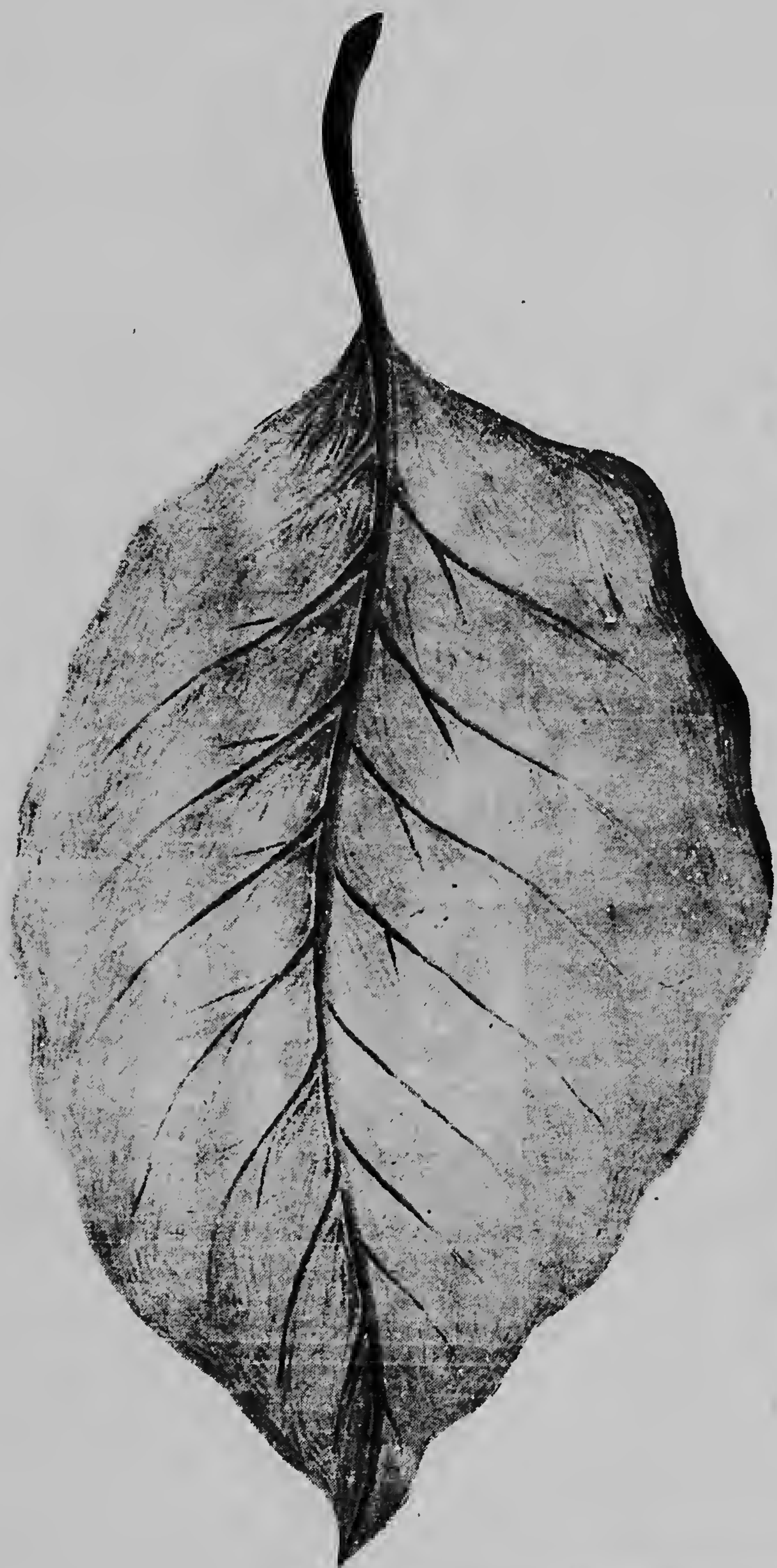
Segun e director di Wimco a informa, e danjo na e propiedadnan di Wimco ta ser calcula na mei miyon florin.

Esaki ta na e propiedadnan di Wimco so.

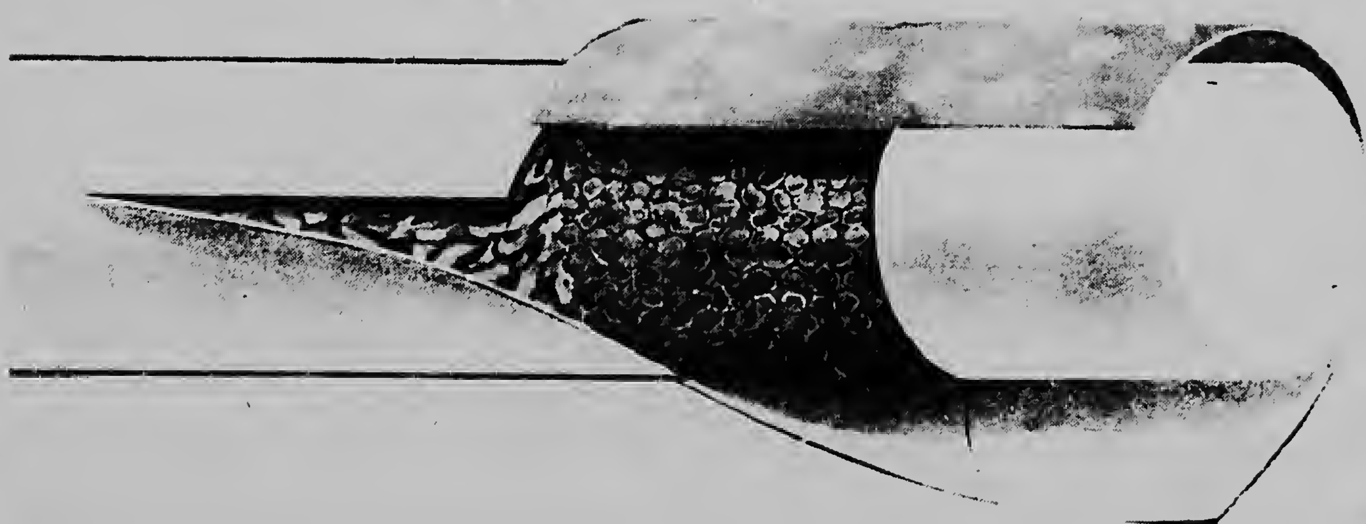
BACA BUNITA TA HANJA MAS YIU

CARACAS --UPI --"Sexappeal" of atraccion fisica ta hunga un papel importante den reproduccion di "cria di bestia", segun declaracionnan di delegadonan ne di cincu congreso panamoricano di Medicina Veterinaria qu ta tumando lugar na Macuto.

Delegadonan argentino a manifesta den un tono masha serio qu mas fisicamente un baca ta, mas tantu jiu e por produci, ya cu e "mozonan bon danki ta mas popular cu e toronan."



Tabaco... FINO! Humada... PURO!





CASINO

CHARCOAL FILTER

RAVELO ADVERTISING

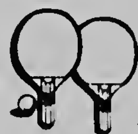


PAGINA DEPORTIVA









PRESENTA

PA:





STA ROSA A PROVECHA DI ERRATICO HEINEKENS

RALLY DEN TERCER A DICID

E segundo Campeonato Antiyano di baseball tabata tin un mal cuminsamento pa e novena campeon di Aruba, H einekens. E cerveceronan a hunga un mal pida baseball diasabra anochi den presencia di un publico basta grandi den Lago Sport Park, pa sufri nan promer derrota cu score di 4-8 contra di Sta Rosa Indians, subcampeon di Corsow. Un rally di seis carrera den e tercer inning a resulta decisivo den e triunfo curazolenjo. Sam Jacobs no tabata tin compasion cu su ex-companjeronan di equipo dunando nan un total di 11 ponche bon sirbi, durante 7 y 2/3 inningnan cu el a lanza.

Simeon Bryan tabata pitcher habridor y perdedor pa Heinekens y no por a conta cu debido respaldo di su companjeronan. Pitcher relevo Ferdinand James a haci bon relevo lansando 6 y 1/3 inning pa e cerveceronan.

Tico Kuiperi, president di Nabafe, a haci uso di palabra despues cu e dos equiponan a tuma nan puesto na e linjanan di primera y tercera base.

E president di Nabafe a expresa palabranan di bonbini na e peloteronan di nos isla hermana y tambe naturalmente na e publico. El a gradici tur cu di un forma of otro a coopera pa e segundo Campeonato Antiyano di baseball por tuma luga y ta su sincero deseo cu e campeonato lo surpasa esun di promer como exitoso.

Finalmente e orador a desea cada un di e cuatro clubnan participante hopi suerte y cu e mihor equipo resulta e campeon.

Seguidamente sejorita Mercedes Oduber, reina di deporte di Aruba a lansa e promer bala, loke a conclui e ceremonia cortico na Aruba. Ya cu nan promer turno na bate, e Dindionan di Papa Daou a tuma ventaha crusando home un biaha despues di dos out.

E pitcher habridor di Heineken's Simeon Bryan a retira e dos promer batidornan Carlos Flores y Max Croes cu rolling den infield, pero e temible Jozef Martina a conecta fuerte linea entre left y center cu a extende pa un tubey.

Shortstop Jose Robles a adelanta rapidamente y hasi atrapada perfecta, pero su tiro na carreda pa primera tabata malo y Jozef Martina a provecha pa sigi te home kibrando e cellofaan di homeplate.

E inningnan cerra cu rolling di Victor Elhag e pa shortstop forsando Sanin Daou na segunda, despues cu esaki a embasa cu base por bola.

E promer cervecero den embasa tabata Simeon Bryan den cierre di e segundo inning cu un hit den hardin derecho.

Saliendo di robo pa segunda, Bryan por a continua te tercera tambe o cu catcher Cecil Haynes a t malo pa segunda base. E tercer inning a resulta desastroso pa e campeonnan Arubano, cu den e inning ey no a demostra nada di campeon.

Cu base por bola pa Carlos Flores e inning a habri.

Despues cu el a roba segunda, Max Gumbs a liga fly cortico den rightfield, caminda e hardinero Tross ta para warda e bala pika na luga di adelanta y fildea. E bataso a converti den hit y pa colmo e hardinero ta dicidi di lansa pa tercera, caminda Flores a sali bai, haciendo un mal tiro.

Flores a sigi pa home, mientras Gumbs a bai segunda.

Tercera base Stanley Ellis di Heinekens cu a recobra e bala ta lansa rapidamente pa home, pero tambe ta tira malo, permitiendo Gumbs bai tercera.

Cu passball di catcher John Halley di Heinekens Gumbs ta anota. Jozef Martina ta tende chiefumpire Earle Hassel canta cuater bola malo, pa despues anota cu two base hit di Eddy Daou, kende a manda e bala entre right y centerfield. Eddy a worde sorprendi for di base door di pitcher Bryan, pero segunda base Mohamed no a tene e bala y pa esaki su error, Eddy a adelanta pa e skina cayente.

Di ey el a anota facilmente empuha door di un hit single di su ruman Sanin.

Manager Bill Eagan di Heinekens ta drenta e tercer pa di dos biaha den e inning y ta dicidi di cambia su pitcher. E ta yama Ferdinand James for di bullpen pa bin lansa mandando Bryan pa den centerfield y sakando e habridor derecho Tross for di wega Philip Freedom a pasa di center pa right.

E promer homber cu pitcher James a enfrenta tabata Victor Elhage, kende a rolatea pa tercera loke a sirbi pa forsa Sanin Daou na segunda pa promer out di e inning. Elhage mes a embasa pa fielder's choice, y a avansa cu mal tiro di e receptor cervecero Halley.

Fly largo di Ricardo Halabi den leftfield ta bira out number dos. Cu deadball Sam Jacobs ta embasa pa pone dos na base. E siguiente batido Cecil Haynes ta poncha pero e catcher ta laga e bala cai. Su tiro pa primera ta malo tambe y Elhage ta logra sigi pa home. Hit di Carlos Flores ta bon pa empuha Jacobs cu e carrera number seis di e inning. Porfin e inning ta cerra ora cu Gumbs a rolatea den man di e propio pitcher.

Fatal e inning tabata pa e equipo cerveceronan cu tabata den des ventaha di 0-7.

Cerrando e cuarto inning, Heinekens ta anota dos carrera.

Un rollingcito di Stanley Ellis ariba linea di primera ta resulta den infield hit.

Anthony Gibbs a sigui'e cu hit den leftfield, pero Ellis a forsa pa bai tercera cu e hugada y ta worde bula na e base ey cu tiro di e hardinero Flores. Den un hugada Gibbs a sigi pa segunda base.

Phillip Freedom a conecta fuerte linea entre left y center cu a sirbi pa empuha Gibbs, mientras cu comodamente Freedom a yega te tercera cu e promer triple di e wega. Rolling di Bryan pa segunda ta bira out number dos sirbiendo sinembargo pa empuha Freedom cu e segunda carrera cervecera.

Despues di colga dos cero sigi, e pitcher cervecero James ta duna un carrera den e secto episodio, cual por cierto tabata e ultima carrera di Sta. Rosa pa e anochi.

Carlos Flores a habri cu hit den rightfield. Max Croes ta pone toke cu e receptor nobo di Heinekens Leonard ta fildea pero tira malo, loke Flores a provecha pa yega te tercera, mientras Gumbs a sigi pa segunda.

E basenan ta yena ora cu pitcher James ta duna base por bola intencional na e peligroso zurdo Jozef Martina kende ya tabata tin dos tubey na su nomber.

E fanticonan cervecero, cu ya a demostra nan disgusto pa cu nan favoritonan gritando nan cu expressionnan di desaprobacion ta spanta mas ainda ora cu Eddy Daou ta piki un lansamento di James y conecta fuerte linja den left. Directamente den man di e hardinero Paul e bala ta bai y cu esaki su rapido tiro pa infield e corredornan no por a avansa. Rolling entre primera y segunda di Sanin Daou ta bai di hit empuhando Flores. Rapido fildeo y perfecto tiro di e hardinero Nero Freedom a bula Cumbs na home, kende tambe a trata di anota for di segunda. Cu fly di Elhage pa segunda e inning a cerra.

Pitcher Sam Jacobs di Sta. Rosa ta demostra perdida di control den e septimo inning despues di dos out, e ta duna base por bola na Mohames y Leonard sigi. Ferdinand James ta conecta hit den left bon pa empuha Mohamed. Sin asistencia Paul ta sali na primer completando e tercer out. Den e octavo Heinekens ta anota su ultimo carrera. Jose Robles a habri cu fly pa segunda, pero Stanley Ellis ta mira cuater lansamento malo pasa. E propio pitcher Jacobs ta camna sali for di tereno bai conferencia cu su manager y e decision ta cai cu Carlos Flores ta worde yama for di leftfield pa bin pitchea.

ElsioMarcelina a drenta luga di Sam Jacobs pa bai defende e hardin derecho, mientras cu Elhage a pasa pa left.

Anthony Gibbs e promer homber cu pitcher Flores a enfrenta, a rolatea pa shotstop forsando Ellis na segunda base pa di dos out, mientras cu Gibbs a yega safe na primera. E ta roba segunda y ta bai tercera cu mal tiro di catcher Halabi cu a drenta den e septimo na luga di Haynes. Freedom ta embasa cu base por bola y otro mal tiro di e catcher ta permiti Gibbs anota e ultima carrera di wega. Score final di e partido a bira 8-4 na favor di Sta. Rosa cu tabata tin nuebe hit y cinco error. Heinekens a conecta cinco hit y a pifia shete biaha. Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, perdedor Simeon Bryan.

Mihor batidor di Sta. Rosa y di e wega tabata e zurdo Jozef Martina cu dos tubey den dos turno legal. Su otro tres turno el a hanja base por bola embasando pues cinco hitnan di Heinekens tabata reparti entre cinco diferente babatidor No tabata un wega mucho promisor pa resto di e campeonato Antiyano ya cu ambos equipo a comete demasiado error.

Especialmente e cerveceronan tabata den mal forma durante e promer tres inningnan caminda nan a comete seis error.

BASEBALL ROUNDUP

NEW YORK -- UPI -- Tur cos ta parce cu Dodgers di Los Angeles ta hungando cu spiel - pa di tres biaha den e cuater ultimo temporadanan. Nan por mira e reflecciòn di e otro equiponan di Liga Nacional cu ta tras di nan.

Tur loke Dodgers por hasi ta gana. Nunca e dodgernan no ta parce campeon riba papel, pero si riba terreno, semper nan ta hanja e trabao hasi.

Gene Mauch a yama esaki caracter, Maury Wills a yamele companjerismo y Phil Regan a reclama : Nan a bisami henter anja pa no preocupa, pasobra nan lo gana na september y nunca e no a mira un equipo asina diferente den e fase final di campeonato.

Hungando cu un line-up diferente cu un exyankee na tercera, un shortstop cu rudia malu un staff di pitcher cu ta sufri di hopi lesionnan di man, pero toch nan a logra un record di 17-5 den september.

Mientras tantu, Piratas di Pittsburg a hunga pa 11-10 y Gigantes di San Francisco 8-12.

Esei ta e resultado di e tres principal equiponan na september. Los Angeles a dal un paso grandi ayera ora nan a derrota Chicago Cubs dos biaha cu score di 4-0 y 4-2. Pittsburg a derrota Atlanta, pero toch Dodgers a keda cu tres wega di ventaha faltando solamente nuebe wega pa hunga.

Na anja 1962 Dodgers tabatin cuater di ventaha faltando siete wega, pero Koufax tabata kanti linja, pero toch nan a gana. Awor Koufax ta ganando tur su weganan, y ta casi sigur cu e lo yuda Dodgers grandemente den e batalla grandi cu nan tin dilanti for di dia cu Milwaukee a gana pennant consecutivamente na anja 1957 y 58.

Di e otro weganan den Liga Nacional Philadelfia a gana San Louis 5-4 den diesdos inning y Cincinnatti Redlegs a blanquea New York Mets 7-0.

NEW YORK --UPI-- Henk Allen, nunca no por ta mes bon cu su ruman " chikitu ", pero Senadores di Washington no ta egoista. Si e hungador di 26 yega un poco mas cerca di e actuacion di su ruman chikitu Richie Allen, anto Senadores lo figura cu nan a hanja e pago bek di un inversion di 8.000 dollar.

E Allen mas bieu, cu a ser trece pa Senadores for di Hawaii na final di e temporada di Pacific Coast League y ayera a contribui pa Senadores logra e octavo puesto ayera nochi, ora el a connecta homerun di tres carreda y un singel den e victoria di 5-4 di Senadores riba Chicago White Sox.

Allen, un veterano di siete anja den Liga Menor a ser trece pa Liga Mayor despues di a termina un campanja cu 23 homerun y batiendo .299.

Mi no ta Mays o Aaron, asina Allen a admiti. Mi ta solamente Henk Allen, tratando di hasi tur loke mi por cu mi talentonan. Su talentonan ta considerable pa yuda Senadores hopi proximo anja. Di e otro weganan di Liga Americana, Minnesota Twins a derrota Tigers di Detroit 12-4, Boston a derrota Yankees di New York 2-1, Kansas City a blanquea Indios di Cleveland 2-0, mientras California a derrota Baltimore Orioles 2-0.

ROMA --UPI -- E excampeon europeo di peso gallo Tomaso Galli a knockout e uruguayo Rolando Senatore ayera nochi den cuater round.

Galli cu ya no ta e di antes, a castiga su adversario cu slanan eficaz, di man drechi y robes den segundo round y a tumbele den di cuater pa e conteo completo.

Senatore cu a registra 54,8 kilo a keda inconsciente pa dos minuut. Galli a pisa 53, 5 kilo.

TAMBE SEGUNDO WEGA TABATA TRIUNFO PA STA ROSA INDIANS

Nos Redactor Deportivo)
E segundo wega di e campeo-
to Antiyano di baseball entre
novena Curazoienjo Sta Rosa
lians y esun Arubano Heine-
ns a resulta den un otro vic-
ia pa e Indionan.
biaha aki nan a triunfa cu sco-
di 9-7, loke ta pone nan ariba
n e campeonato cu dos victo-
sin derrota.
menos error cu den e wega
e anochi promer esun di aye-
tabata mas atractivo.
resaliente tabata atrobe e har-
ero central di Sta Rosa cu a
ecta tres hit den cinco turno.
romer homerun di e campeo-
conecta na Aruba a bin
di e bate di Sam Jacobs
di noveno inning buiando e
raya na leftcenter.
ta Rosa a pika adilanti cu un
rera den inning number dos,
spikenan di Victor Elhage
puha cu hit di Ricardo Halabi.
e siguiente turno na bate
Rosa ta anota dos mas.
biaha aki ta Gumbs y Sanin
u a anota empuha respecti-
nente pa Victor Elhage y Je-
Halabi.
un rally di cuater carrera
e cuarto inning Heinekens
promer biaha a bai adilanti.
base por bola pa Freedom,
di Bryan a bai adilanti.
DI Bryan y di Mohamed y di
nard, a pone e cuater aki den
icion di anota.
carrera di Freedom a keda
puha door di Mohamed, mien-
cu Bryan y Mohamed mes a
du empuha door di Leonard,
ie na su turno a anota riba
ii Sylvain Paul.
ventaha chikito di Heinekens
ura poco ya cu habriendo e
to inning e Indionan ta anota
o biaha pa bolbe tuma delan-
.
cinco hit cualnan un triple di
or Elhage, Sta Rosa a pusha
cinco carrera mas over di home-
plate y haci manager Bill Eagan
saka su pitcher abridor John Ci-
kut. Na su luga a drenta lansa
Abraham Lake.
Di e danjo sufri den e quinto
inning, Heinekens no a recupera
mas. E score a bira den e pro-
mer mitad di e inning ey 8-4
pa Sta Rosa.
Un carrera Heinekens ta piki den
e mes inning ora cu pitcher mar
vin Foe ta perde control momen-
taneamente. Ellis cu a embasa
cu error di tercera base ta anota
forsa ora cu e pitcher ta duna base
por bola na Leonard cu e base-
nan yen.
E emocion den e wega ta au-
menta den inning number 7 ora
cu Heinekens ta anota dos carre-
ra. Despues di un out Freedom
a conecta Tubey den leftfield.
Simeon Bryan a sigi cu hit den
hardin derecho pa empuha Free-
dom.
Ora cu pitcher Foe ta duna base
por bola na Mohammed esaki
tabata senjal pa e manager Cu-
razolenjo yama su esteiar Sam
Jacobs for di den bulipen pa bin
domina e situacion.
Leonard tambe ta ricibi base
por boia pa yena base.
E siguiente batidor ta Abraham
Lake y esaki ta conecta pa ter-
cera caminda Mohammed ta wor
du forsa pa out number dos
pero anotando Bryan den e hu-
gada.

Paul a wordu domina cu roliing
pa pitcher pa cerra e inning.
Den e siguiente dos inningnan
cu el a lansa Sam Jacobs a haje
poco pura den e octavo, pero e
ta logra sali sin danjo.
Personalmente habriendo e no-
veno inning el a percura pa un
carrera cu un fuerte bataro di
homerun pa sigura e victoria
pa Sta Rosa.

Sam a piki un lansamento di pit-
cher Lake manda over di mu-
raya den leftfield pa un homerun.
E wega a caba cu score di
9-7 den favor di Sta Rosa.
Pitcher ganador tabata Marvin
Foe, perdedor John Cikut.
Sta Rosa tabata tin 15 hit co-
necta y cuater error cometi.
Heinekens tabata tin 10 hit co-
necta y un error cometi.

40 HELICOPTER DESTRUI PA V.C.

TOKIO --UPI-- Vietnam del Nor-
te a revela awe cu 40 helicopter
a ser destrui y hopi danja duran-
te un atake qu vietcong a tene
contra e campamentu base di
e prome division di caballeria
norteamericano na Ankhe. E noti-
cia qu a ser duna di conoce
awe pa e agencia informativo
norvietnames, a bisa qu e atake
contra e base, 420 kilometer
noord-oost di Saigon, a tuma lu-
gar dia tres di e luna aki "ora
e soldanan norteamericano tabata
celebra e prome aniversario di su
yegada na Vietnam del Sur."
E transmision cu a ser capta na
Tokio tabata bisa cu "tabata e di
tres asalto di forsanan arma di li-
beracion (vietcong) contra e me-
sun base di helicopternan for di
cuminsamentu di anja. En total,
casi 150 helikopter a ser destrui of
danja y mas di 560 solda
norteamericano a ser mata of he-
rida durante e tres atakenan."

Seis cadaver mas di "Hai"

EMDEN (Alemania) --UPI-- Seis
cadaver a ser saca ayera for di
e submarino Hai despues di a
ser saca for di e laman den e haf
aki. Aunke tin cincu marinier
perdi, segun nan a revela awe
mainta.
E restunan mortal di e difuntu-
nan a ser hiba bordo di e bar-
cu "Triton" qu a sali awe pa
Wilhelmshaven, asina un voce-
ro di marina di Alemania Occi-
dental a declara. Cadavernan di
ocho otro marinier a ser hanja
caba riba laman grandi.
Unicamente un homber di e tri
pulacion di 20 anja di Hai a lo-
gra na ser salba, ora cu e sub-
marino a sink di ripente dia 14
di september ultimo durante un
tormenta den Noordzee.

TENNIS NA LOS ANGELES

LOS ANGELES --UPI-- E teni-
sta Australiano Fred Stolle, cam-
peon di Forest Hills a vence e
mexicano Rafael Osuna ayera tar-
di cu score di seis-dos den cuar-
tonan di final di e campeonato di
Tennis Sudoeste del Pacifico. Osu-
na a avansa te na e buelta
di ayera despues di a derrota e
fuerte hungador norteamericano
di color Arthur Ashe cu score di
tres-seis, seis-cuater y siete-
cinco.
Den otro cuartonan di final, Roy
Emerson, number uno di Austra-
lia a tuma cuenta di e Porto-
riquejo Charles Pasarell cu sco-
re di seis-tres y ocho-seis. Pasa-
rell a yega e buelta aki despues
di a derrota e Australiano Owen
Davidson cu score di cuater-seis,
seis-tres y seis-uno.
Allen Fox di Estados Unidos cu
antayera a sorprende e spanjo
Manuel Santana cu score di
dies-ocho y seis-dos ayera a sigi
cu su gran actuacion derrotando
y eliminando e Australiano Tony
Roche cu score di seis-cuater y
seis-uno.
Den otro cuarto final Dennis Ral-
ston, number uno di Estados Uni-
dos a derrota su compatriota
Marty Riessen cu score di sie-
te-cinco, dos-seis y seis-tres.
Maria Esther Bueno di Brasil a
elimina e tenista norteamericana
Kristy Pigeon den e campeonato
anual Sudoeste del Pacifico cu ta
ser disputa pa di cuarenta biaha
Bueno a gana cu score di seis-
cero y seis-dos.
Den e otro cuartonan di final e
norteamericano Tory Fretz a gana
Rosemary Casals cu a caba di
cumpli 18 anja. Kathy Harter a
gana e Australina Kerry Mel-
ville. Patty Hogan a gana Vale-
rie Ziegenfuss. Tur e dosnan aki
ta di Estados Un idos.
Harter y Hogan lo enfrenta otro
den un semifinal mientras cu den
e otro Bueno lo enfrenta Frtiz.

RCA a triunfa cu 2-0 riba Sportboys

Nos Redactor Deportivo)
a tardi e oncena tricolor
olito a logra su victoria
er dos di e temporada su-
ndo Sportboys cu score di
ol pa cero.
iunfo mereci pero cu tabata
liger diferente biaha ora cu
boys tabata penetra den e
sa di R.C.A. cu cierto fa-
d.
ctoria a pasa R.C.A. pa e
r pues to cu un punto bao
bali y dos bao di Dakota.
ta pone e tricolornan den
ning" atrobe.
boys tin awor un gana y
perdi y ta den penultimo
o cu solamente dos punto.
o menos mei ora di wega
tin ora cu un atake di
. por fin tabata tin exito.
te Tony Tromp a adelanta
ala drechi y pone un voor-
a wordu rechasa, e bala
net cerca e propio Tony
e.
aha mas e ta lamta e bala
anti di e gol, pero e bala
den skina ariba sorpren-
e portero Lee di Sport-

halftime e scoreboard ta-
narca e gol ey so.
Den e segundo mitad di wega a
presenta diferente ocasion pa e
delanteronan di RCA.
Cheppy Ras dos biaha a haje so,
pero no a dirigi su shot bon.
Linksbuiten Evenio Gonzalez tam
be a tira chens afor ora cu Min-
guel Tromp a haci un pase for
di aladrechi.
Den e gol defendi door di Pupy
Diaz di RCA tambe tabata tin
varios momento di peliger. Un
shot duro di Amado Yarzagaray
na ultimo momento por a wordu
desvia door di e portero pa
manda e bala corner.
Na un otro ocasion un shot saka
tras di dos hungador di RCA a
sorprende keeper Diaz comple-
tamente y pa suerte e bala a dal
na su curpa bin back den tereno.
Keeper Lee a worde pasa door
di Cheppy Ras den di 29 minuut
di e segundo tempo den un pase
pa Gonzalez.
Esaki a shot duro den e gol
caminda un defensa di Sportboys
a taha e bala. Referi Frans
Figaroa a constata handball y a
fluit pa penalty.
Miguel Tromp a cobra e penalty
den 'perfecta forma pa aumen-
ta e ventaha di RCA te na 2-0.
Den e score aki no a bin cambio.

AZUSA (California) -- Un tanki di combustible experimental di cohetenan a explota den e centro Von Karman di jet, matando tres persona mientras 16 persona a resulta herida.

SAN JUAN -- Un depresion tropical qu ya tin dos dia na bida a produci tormentanan violento companja pa awacerru fuerte na Martinique, mientras qu un di dos depresion a ser descubri na 1.500 kilometer oost di San Juan. Ningun di e fenomenonan tin bientunan mas fuerte cu 36 kilometer pa ora.

NOTICIANAN DI BOXEO

BARCELONA --UPI-- E cam-
peon di Cataluna di peso wel-
ter Antonio Torres a vence e
uruguayo Eduardo Batista pa
knockout den septimo round ayera
nochi na e ciudad aki.

E boxdo spanjo (66,7 kilo) a hiba
e iniciativa di e pelea, pacta pa
dies round, for di tercer round,
ora cu el a logra habri un heri-
da riba e ceja robes di e uru-
guayo.

Batista a bringa valientemente,
pero Torres a domine den tur
round, te cu den septimo referee
a para e accionnan pa manifesta
inferioridad di e sudamericano.
Prome cu e pelea a cuminsa
tur dos a ricibi medalla di
combatividad cu a ser conce-
de pa Federacion Cataluna di
Boxeo.

ROMA --UPI-- Nino Benvenutti
campeon di peso medio di Euro-
pa a derrota Harry Scott di
Inglaterra pa desicion den un pe-
lea di dies round cu a ser dis-
puta den cual e titulo no tabata
den wega.
Dies mil persona a presencia
e comabte. Benvenutti a subi
ring pisando 71,3 kilo contra
73 di Scott.

CONCORDIA, Argentina -- UPI
-- E campeon mundial di peso
mosca Horacio Acavallo di Argen-
tina, ayera nochi a vence e boxdo
local Juan Moreira pa punto. E
titulo di Acavallo no tabata den
wega den e pelea di dies round.
Den su ultimo pelea titular, cu
a ser efectua na juli, Acavallo
a defende su corona cu exito
contra e hapones Hiroyuki Ebi-
hara.

NEW YORK -- UPI -- Cassius
Clay a manifesta cu e lo defende
su titulo di campeon mundial peso
pesado contra Ernie Terrell, sem
per cu e gana Cleveland Williams
den e pelea pa e corona maxi-
mo cu lo ser disputa na Hous-
ton, Texas dia 14 di november.
"Te ainda nos no por anuncia
e fecha -- Clay a bisa -- pero e
pelea cu Terrell ta un cos si-
gur, despues di e pelea cu Wil-
liams".
Tabatin un pelea señala entre e
dos boxdonan aki, cual mester a
tuma lugar na cuminsamento di
anja, pero Terrell a eludi e
compromiso pa motibu di negli-
gencia en cuanto e contract, pero
e canadiense George Chuvalo a bi-
ra su reemplazante.
Clay cu ta na New York, pa gra-
ba un programma di Television,
a bisa cu Floyd Patterson tam-
be por figura den e lista di as-
pirantenan pa e titulo.



MIAMI, Florida, Felipe Rivero, di 42 aña di edad, hefe di e "Asociacion Nacionalista Cubano", qu ta un grupo di tendencia anticastrista, ta ser mira aki durante un conferencia di prensa na momentonan qu ela bisa qu su organizacion tabata responsabel pe explosion di bom dilanti di e embajada cubano na Ottawa, Canada, algun dia pasa. Rivero a bisa qu e explosion "unicamente ta cuminsamentu di un serie di accionnan contra e regimen di Castro (Radiophoto UPI)

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Use su fina intuicion para demostrar como puede tratar con sus socios en el futuro. Fijese un curso preciso. Olvida todas esas ideas tontas y sea mas practico en su modo de operar.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Decida que curso es el mejor a seguir para que pueda llegar a un completo entendimiento con sus asociados y en contrara mucha ayuda donde mas la necesita. Demuestre agradecimiento hacia su consorte.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Usted sabe como manipular ese proyecto grande, aunque le haya dado un dolor de cabeza al principio. Podra lograr mucho exito y hasta fama. Alguna ayuda que le puede ofrecer a otros sera tambien beneficiosa.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Alguna idea puede hacer el entretenimiento mas satisfactorio en estos momentos. Este es un dia bueno para salir con individuos fascinantes. Trate de ser un poco misterioso.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Un poco de sacrificio de su parte podria hacer la vida de la familia infinitamente mas feliz. Olvide los planes y placeres por ahora y haga algun estudio. Esto podra mejorar su carrera substancialmente.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Una mente mas inquisitiva es necesaria para hacer un gran avance en cualquier campo de sus empresas, de modo que salga, vea y hable, vaya a las reuniones, etc. Conviertase en una persona mas interesante.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Haciendo un buen esfuerzo podra colocarse en una posicion mas alta en las finanzas y aumentar apreciablemente su seguridad presente. Haga planes. Tomese su tiempo para analizar y ver donde puede hacer mejoras.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted ganara algunas de sus ansias que fueron imposibles de lograr anteriormente de modo que pongase a laborar y tendra mucho exito. Demuestre su habilidad. Ponga en operacion los planes nuevos.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Dia ideal para estudiar cualquier cosa que valga la pena Consiga libros, estadisticas, etc. La noche podra ser feliz y romantica. Busque la armonia con sus seres queridos.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si espera obtener cooperacion para ese plan que tiene en mentendra que ayudar a otros con los suyos. Reunase y hablen del asunto. Es posible tambien que haga nuevos y valiosos contactos.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Reunase con otros en algun trabajo civico de valor importante, especialmente en su comunidad.

Ocupe el lugar que le corresponde en las actividades de esta. Prepare esta noche las negociaciones de la semana.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Hay varias oportunidades para usted en este dia pero tiene que mostrarse mas optimista sobre el panorama de su vida.

Tome su tiempo para hablar con personas habiles sobre lo que desea. Siga sus consejos,

SI SU HIJO NACE HOY.......

Sera uno de esos individuos tenaces que vez que se dedica podra lograr casi cualquier cosa bajo el sol. El medio ambiente es muy importante en este caso.

MERCA TIN ARSENAL ENORME DI ARMA NUCLEAR NA EUROPA

ROMA -- UPI -- E secretario di defensa di Merca, Robert S. McNamara, a declara ayera qu Merca a aumenta "e reservanan di carga nuclear tactica na Europa Occidental cu mas qu cien porciento for di 1961", loque ta pone e total riba mas o menos 7000 carganan util na disposicion di e ehercitonan di e Organizacion di Tratado di Atlantico Norte", na Europa Occidental.

McNamara a declara na periodistanan, qu el a duna e informacion aki den e reunion di e "comite interno" riba planificacion nuclear di OTAN.

El a agrega qu e revelacion aki ta como contesta riba algun informacion periodistica na Europa di qu Merca tabata reduciendo su deposito nuclear na Europa Occidental.

E declaracion di McNamara, riba e "carganan nuclear tactica", ta referi na e armanan atomico relativamente chikitu, manera esunnan qu por ser utilisa contra tropanan y otro blanconan especifica pero limita y no a e bomnan grandi qu por destrui henter un ciudad.

E secretario di defensa a revela la distribucion di e carganan nuclear aki entre miembronan di e Alianza pero ta ser calcula qu no tin ningun arma nuclear na Francia, cual pais a retira casi totalmente for di OTAN for di dia promer di Juli.

E comite interino di OTAN riba asuntonan nuclear, un grupo di trabao qu ta forma pa e ministernan di Defensa di Merca, Gran Bretaña, Alemania Occidental, Italia, y Turquia, a anuncia qu nan a yega na un acuerdo riba e manera pa garantisa "un participacion aliado mas efectivo den planificacion nuclear".

Estafador dominicano a ser detene na New Jersey

UNION CITY, New Jersey -- UPI -- FBI a informa ayera qu nan a detene un mecanico Dominicano, quende actualmente ta sin trabao, quende ta ser acusa di a engaña, caheronan di banco mediante un triki di cambia placa.

Joser M. Lavessuer a ser descubri, segun FBI, door di un aparato detector qu no por gaña: un camara filmador. E detencion a tuma lugar ayera nochi laat y nan a pone Lavesseur na disposicion di departamento di husticia. E ta ser acusa di tres fraude, qu ta un delito federal.

Autoridadnan a declara qu Lavesseur tabata probecha di su habilidad manual pa obtene placa ilegalmente. Su sistema tabata di presenta serca un cahero di banco cu un papel di cien dollar, y hasiendo señal cu su mannan, bao di e pretekSto di no sa papia, ingles, pa nan dunele cambio na papel di dies dollar.

Despues di ricibi e placa, e tabata pidi despensa pasobra el a cambia di opinion y hasiendo señal atrobe, e tabata pidi pa nan dunele papel di cincu dollar.

Pero ora qu e tabata debolbe e papelnan di dies dollar, ya el a sconde habilmente 20 of 30 dollar, contando cu e buena fe, di e caheronan, quendenan casi nunca no ta conta e placa di nobo.

E victimanan di e "trapisonda" Dominicano tabata entre otro, Mechaniscs National di Burlington, First Savings & Loan Association di Perth Amboy y Bordentown Banking Co., tur di New Jersey.

Tabata na e ultimo banco aki caminda Lavessuer a ser captura door di e camara filmador qu a registra henter e maniobra rapido.

Awor aki e dominicano ta enfrentando e posibilidad di haña un aña di prison pa cada delito, ademas di un multa di mil dollar.

PARIS -- [illegible]

-- Polisnan a sor[illegible]eman di 28 anja di [illegible]aleta yen di dina[illegible] tabata na poco di e palacio presi[illegible]iseo y embahada di [illegible]s.

[illegible] horta e dinamiet [illegible] caminda nan tabata [illegible]no.

[illegible]etenele cinc'or di [illegible]terroguele riba con[illegible]maleta. Aparente[illegible]abatin intencion di ehecuta actonan di terrorismo: pero e 15 cartuchonan di dinamita tabata suficiente pa explota [illegible] parti di Eliseo y e sede diplomatico norteamericano.

Hans [illegible] ta procedente di Alemania Oriental, caminda el a sali solamente tres dia pasa y no tin moda di oilba. Ora nan a detenele, el a admiti qu el a horta e dinamiet. Di tur manera polisnan a tenele detene pa sigui interroguele.

Autoridadnan mexicano no kier laga trein cu comestible y remedi drenta

LA FAYETTE, Luisiana --UPI -- Dies vagon di trein yen di alimento, remedi, paña y diferente otro articulo ayera tabata en ruta pa Mexico pa yuda e indionan Tarahumara.

E trein a sali ayera for di estacion di Lafayette, cu su contenido di scorro pa ser reparti entre e indionan. Tur e articulonan a ser contribui door di pueblo di e ciudad.

Gordon Blake, e industrial quende a organisa e colecta a declara ayera qu no tabata su intencion di pone autoridadnan Mexicano rabia y qu e tabata spera di qu nan lo reconsidera nan decision di laga e trein drenta Mexico. E dies vagonnan tin paña, alimento, remedi, herment agricola y herment pa traha cas y hasta un stoel di dokter y un bromfiets.

Mientras tantu un portavoz Mexicano a declara qu e trein qu ta bini for di Luisiana cu ayudo pa e indionan Tarahumara lo no por drenta Mexico pasobra e pais aki mes ta percurando pa yuda e indionan.

E funcionario a declara "qu ningun hende no a pidi ayudo y nos lo no permiti entrada di e trein".

Noticianan procedente di Chihuahua tabata bisa qu nan a manda un orden pa autoridadnan di e ciudad pa evita entrada di e trein na frontera, quende qu na e puntonan fronterizo, e funcionarionan local no por a confirma e noticia inmediatamente.

Mauricio Muñoz, hefe di e centro di asuntunan indigena di e region di Tarahumara, a declara qu e noticia di qu e indionan di Tarahumara ta muriendo hamber ta completamente falsu.

"Nos no sa di un solo persona siquiera qu a muri di hamber", asina el a declara.

Pa loque ta e campaña qu a tuma lugar na Lafayette pa recoge cuminda y paña qu a ser manda Tarahumara, Muñoz a declara :

"Ta posibel qu ta trata aki di un di e campañanan qu regularmente nan ta hasi pa misioneronan y qu a haña publicidad sensacionalista qu no tin nada di haber cu e asunto.

E noticia di qu e indiannan di Tarahumara ta muriendo di hamber tabata procedente di e misionero jesuita Luis Verplancken.

Hipopotamo kier a come bewaker

CONVENTRY, Inglaterra, --UPI- Un hipopotamo tabatin un bewaker garra den su boca den e dierentuin di Coventry, pero e victima a sali for di e burru cu espantoso cu lesionnan di menos importancia.

E gran hipopotamo di do[illegible]nelada di peso a atrapa e bewaker, e hoben Richard Mc Cormack di 17 anja di edad y [illegible] den su boca el a drenta den [illegible] caminda su jaula [illegible].

Sin embargo, e otro bewakernan a bai saquele for di [illegible]. Nan a manda Mc Cormack hospital, pero despues nan a informa qu su estado no ta serio.

Prensa panamenjo a repuda vandalismo estudiantil

PANAMA --UPI -- E tabloide "La Prensa", ayera a califica e ataque di parti di un grupo di estudiantenan contra e embahador di Merca y cincu miembro di su embahada como "acto repugnante qu mester ser castiga.

E embahador Charles W. Adair y cincu di su compañeronan a ser practicamente expulsa for di Universidad di Panama ora nan a presenta na e ceremonia anual en relacion cu celebracion di "siman di boekie."

Algun cien estudiantenan, quendenan despues a ser identifica como di tendencia comunista, a interrumpi e discursonan qu tabata ser pronuncia, gritando "asesino yanqui", y "bai gorilanan y violadornan di autonomia. Cu e ultimo aki nan tabata referi na e Argentinonan presente.

Despues, ora cu e embahador y otro diplomaticonan estranhero a bandona e ceremonia, e estudiantenan a tira nan cu sushi, lodo y verf corra.

Despues di e incidente, e Union di Estudiantenan Universitario, grupo di tendencia comunista, a emiti un comunicado "prohibiendo" presencia di embahador di Merca y e encargado di negoshi di Argentina den e universidad y a acusa nan tur dos di ta "fomenta opresion, hamber y miseria den e pueblonan di latino-americano, asiatico y africano."

Den su editorial di ayera, La Prensa ta bisa qu e acto, qu ta un brutalidad indescriptible y un acto sin calificador, ta demostra un biaha mas qu e pandilla corra ta sconde tras di mahestad di nos promer instituto di estudio pa realisa nan plannan di vandalismo, anarquia y desprecio pa respet qu nan debe tur hende y muchu mas si ta trata di personan qu ta representa un pais estranhero."



CHICAGO, Ill. -- Sargento Heimbuch di e laboratorio criminal di polisnan di Chicago ta inspecciona e bayoneta qu a ser haña pa sambuyadornan den e lago di Michigan banda di cas di Carles Percy. Percy su yiu muher, Valerie, a ser brutalmente asesina cu un obheto skerpi, qu presumiblemente ta e bayoneta aki. (Radiophoto UPI)

Hues canadiense a critica ex premier Diefenbaker

OTTAWA -- UPI -- E hues di Tribunal Supremo di Canada, Wishart F. Spence, ayera a dicta sentencia publico, y den cual el a critica e ex promer minister di e pais, John Diefenbaker, pa e forma qu el a actua na 1960, tempu qu tabatin e escandalo di falda y seguridad nacional, di cual e protagonistanan principal tabata e muher Aleman Gerda Munsinger y Pier e Sevigny, miembro di gobierno.

Spence tabata di opinion qu e relacionnan amorosa di senjora Munsinger cu e minister di defensa adhunto Sevigny, tabata un riesgo pa seguridad nacional, qu mester a termina cu destitucion di Sevigny.

Diefenbaker, quende actualmente ta hefe di opinion den parlamento a califica e conclusion di e hues como maniobra politica agresora.

Den su informe di 91 pagina, e magistradora di Corte Supremo ta libra e actual promer minister Lester B. Pearson y su minister di Husticia, Lucien Cardon, completamente.

Tambe Spence a elogia e ex-minister di Husticia, Davie Fulton, quende a investiga e investigacion di e asunto, aunque qu e tabata di opinion qu nan no a investiga e asunto te na fondo.

E documento ta bisa qu e ex-minister di comercio, George Hees, tambe a hasi su mes culpabel na un indiscrecion corto pero deplorable den su relacionnan intimo cu e muher aleman blond qu tabata divorcia.

E declaracion finalmente ta censura concretamente e hecho di qu e ex promer minister no a ordena autoridadnan policial pa continua cu e investigacion di e caso sino qu el a limita su mes na bisa qu Sevigny a stop su relacionnan cu senjora Munsinger.

Ta dificil compronde con un persona por a sigui ocupa un puesto den gabinete, siendo qu tabatin duda riba di qu si e por ser confia for di un punto di vista di seguridad nacional,

Proceso Ben Barka ta birando mas sensacional dia pa dia

PARIS --UPI -- Un ex hefe di e departamento central di inteligencia di Francia quende a ser kita for di trabao debido na e hecho qu su departamento tabata complica den e caso Ben Barka, ayera a formula declaracionnan sensacional tocante di algun actividad poco conoci di e departamento gubernamental aki, y cual el a encabesa durante cuater anja.

Paul Jacquier, general di forza aerea, quende a perde su trabao na principio di e anja aki, a declara den e huicio contra e seis personanan quendenan ta ser acusa di a participa den secuestro di e dirigente opositor Marroqui, Medhi Ben Barka, cual secuestro a tuma lugar den cayanan di Paris.

Dos di e acusadonan tabata miembro di e organisacion di inteligencia, qu ta conoci bao di nomber inocente di "Servicio di Documentacion y di investigacion exterior."

Jacquier a declara qu e agencia ta dedica su mes na reuni documentonan politico, militar, tecniconan y cientificonan sin jurisdiccion na Francia pero nan ta controla tur nan actividadnan for di Francia.

Jacquier a ser separa for di su puesto na e reorganisacion qu a ser ordena door di presidente Charles de Gaulle, despues di qu e operacionnan casi secreto di e servicio di documentacion a sali na cla despues di e secuestro di Ben Barka.

Como consecuencia secundaria di e situacion e departamento aki, qu antes tabata informa directamente presidente di e pais kiko nan tabata hasi, a pasa pa bao di e ministerio di Ehercito.

E general a declara qu cuater dia despues di qu Ben Barka a desaparece el a hanja sa qu e minister di Interior di Marroco, general Mohamed Oufkir, tabata responsabel pa secuestro di e dirigente opositor.

Jacquier a declara qu el a hanja sa qu un di su hombernan, Marcel Leroy, quende tabata conoci bao di e nomber di Finville, no a informele di e caso Ben Barka.

E defensor di Finville a puntrele pakiko e no a informa promer minister Georges Pompidou tocante su dudanan di qu e tabata kere qu ta Oufkir tabatin manden e secuestro y e general a contesta qu e no a hasi esaki, en espera di informacionnan mas concreto di parti di varios di su hefenan di departamento.

Finville ta ser acusa, precisamente, di no a informa su superiornan riba e secuestro. E acusado a bisele qu un agente di spionahe, Anthoine Lopez a informele tocante e secuestro

Periscopio Mundial

TOKIO -- China Comunista awe a join Vietnam del Norte pa rechaza e ultimo sugestion norteamericano pa pone fin ne guerra di Vietnam, afirmando qu esey ta unicamente un estafa di paz destina na ganja opinion publica mundial.

NACIONNAN UNI -- E cancillernan di e republicanan di e Continente Americano ayera nochi a emiti un comunicado, cu cual nan a pone fin ne consultanan extraoficial di cuater dia, riba e proximo conferencia di presidentenan americano. Nan no a pone un fecha ni sede di e reunion sinembargo.

NACIONNAN UNI -- E asamblea general di Nacionnan Uni, a laga e debate norteamericano-sovietico un banda riba e conflicto di Vietnam, y a dicidi na atende e programa di nan deliberacionnan durante e tres proximo lunanan aki. E agenda ta contene 94 topico. Esakinan lo cubri mas o menos tres luna di deliberacionnan.

SAIGON-- Aparatonan B-52 gigantesco, aumentando nan presion riba e lineanan di comunicacion comunista a laga toneladas di explosivonan cai riba rutanan di infiltracion y zonanan di almacenamiento di Vietnam del Norte, ne rand di e zona desmilitariza, pa cuater biaha durante e siman aki. Den e yamada operacion Prairie 646 comunista a ser mata; 3 captura detene dos sospechoso y ocupa nan mes di 109 arma.

TOKIO -- Vietnam del Norte a revela awe qu 40 helicopter a ser destrui y hopi otro danja durante un atake qu Vietcong a tene contra e campamento (base) di e prome division di caballeria norteamericano Ankhe. Parse qu esaki tabata e di tres asalto di Vietcong contra e mesun base di helicopter aki for di cuminsamentu di aña.

HONG KONG--- Segun informacionnan fidedigno qu a ser ricibi for di China, mas o menos 200 mil hobennan qu ta integra e organisacion Guardia Roja ta riba caminda pa e provincianan zuid di e pais aki pa sigi cu nan gran revolucion proletario. E guardianan rojo ta deteniendo numeroso personanan como enemigunan di sociedad y calificandonan den shete categoria; donjonan di terra, reaccionarionan, elementonan indeseable, derechistanan captalistanan, clase di color y donjonan di hopi bestia.

ROMA--- E secretario di Defensa di Estados Unidos, Robert S. McNamara, a declara awe qu su pais a aumenta e reservanan di carganan nuclear tactica na Europa Occidental den mas di 100 por ciento for di 1961, locual ta hasi un total di 7 mil carganan util na disposicion di e forsanan di O.T.A.N. den e regionaki.

PARIS-- Paul Jacquier, ex-hefe di e direccion central di inteligencia, a declara den e juicio qu ta ser sigi en relacion cu e Caso Ben Barka qu el a tuma parti den e secuestro di Medhi Ben Barka, lider opositor marroqui. Ela bisa di ta convence qu e ministro di interior Oufkir di Marroco tabata responsabel pe secuestro.

BUENOS AIRES-- 30 persona a ser detene pa polisnan den diferente desordennan qu a tuma lugar banda di e facultad di ciencianan economica y den un caya centrico di e capital aki. Tres bom a ser localiza tambe. Autoridadnan mester a hasi uso di gas lacrimogeno pa habri e demostrantenan for di otro.

KINSHASHA (Congo) Un grupo di 400 hoben congolenjo, gritando Abao cu Portugal a invadi e embajada portuges, saquea e edificio y secuestra e embajador Ressano FGarcia. E hobennan tabata protesta e supuesto apoyo portugues pa qu e prome ministro derroca Moise Tshombe.

NEW YORK--17 hoben, entre cual puertoriquenjo y norteamericano nan di color a ser detene na Bronx, en relacion cu un disturbio racial, durante di cual dos persona blancu a ser herida. Polisnan a bisa cu e incidente a tuma lugar poco despues di 9or di anochi ora qu e grupo a agredi tres hoben blanco.

CIUDAD DEL CABO-- Un comision special di alto nivel a cuminsa investigacion ayera di e asesinato di prome ministro Hendrik Verwoerd y a pidi corantnan pa duna tur informacionnan qu nan a hanja durante publicacion di e noticianan riba e suceso di Verwoerd.

EMDEN (Alemania) Seis cadaver a ser saca for di e submarino Hai despues di qu e submarino a ser remolca pa e haf aki. Te ainda cincu marinier ta perdi. Unicamente un marinier a logra sobrevivi e desastre. Dia 14 di september e submarino Hai a sink den Noordzee durante un tormenta.

NEW YORK --- Diestres cabecilla di Cosa Nostra" quendenan a ser detene antayera durante un redada di polisnan, ta den libertad awe, despues di qu cada unu a duna fianza di 100 mil dollar. Siman qu ta bini nan tin di comparece dilanti un jurado, acusa di ta relaciona cu e reciente asesinatonan y MAFIA.















PEPITA









PELICULA

DE VEER: 8.30 uur "WOMAN OF STRAW" 18j
RIALTO: 8.00 uur "THE DUEL AT SILVER GREEK" ALL
PRINCIPAL: 8.00 uur "THE SOUND OF ! SIC" ALL
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur "BETRAYED" 18j

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Aruba Tel. 1080-1081-1180
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

SAIGON --UPI -- Aparatonan B-52 gigantesco, aumentando nan presion riba e lineanan di comunicacion comunista a laga toneladas di explosivos cai riba rutanan di infiltracion y zonanan di almacenamiento di Vietnam del Norte pa di cuater biaha den curso di e siman aki y atrobe tabata net ne rand di e zona desmilitarizá.

E bombarderonan cu base riba e isla Guam a bolbe cuminsa anto cu e "guerra aerea riba Vietnam del Norte" pa trata na bloquea e rutanan qu ta ser usa pe comunistanan pa manda hende y abastecimientonan belico pe parti sur di e pais ey.

Y na unicamente algun kilometer mas ayanan, ne parti survietnames ne parti di e zona desmilitariza, e mariniernan norteamericano apoya pe tiramentu di artelleria naval a destrui un contingente di norvietnamesnan qu tabata mantene posicionnan y defende e rutanan di infiltracion ne parti di mas zuid di e pais.

E avance di e mariniernan, den parti di e operacion "Prairie", a barri e peloton norvietnames na cincu kilometer sur di e zona desmilitariza. Casi, ne mes momento tiramentu di e cayonnan naval a mata 24 comunista qu a yega na e lugar pa trata na yuda e peloton norvietnames.

MI PAREJA DI BAILE

"Hendrik a para su auto canto di caminda y a contesta: Lo ma keda anjos, podiser henter mi bida largo solitario pensando e perdida aki." "Pero esaki ta un amor di vacantie, pronto lo bo loebida mi trobe.
Asina cu mi bay for di aki, toer cos apasa".
Hendrik a keda waak Susanna cu wowonan cu iabata moestra cu en berdad eynan tabatin amor.
"Nos toer dos ta basta grandi Susanna, nos tempo di mucha a pasa." Na e palabranan aki, un lus a sende den su curazon y e-la bisa: "Susanna bo ta kere ta necesario bo bolbe ne fabrica di koeki ey ainda?
Bo no mester bay traha mas."
"Pero mi no por hasi otro cos. Mi mester bay back. Asina mi no por keda aki."
"Keda aki y casa cu mi, " Hendrik a bisa. "Cu esaki mi kier a pidi bo oficialmente pa ta mi novia y nos lo casa pronto. Bam cas cu mi , pa mi bisa mi hendenan y despues lo mi tin gran hodi conoce bofamia".
Hendrik van Geffen a coge Susanna su cara den su manpa seka e lagrimanan cu tabata basha.
Awor a jega e momento pa Susanna tambe habri su corazon pa Hendrik. "Mi tambe stima bo," Susanna a bisa".
Mi tambe tin gana di keda aki pa semper. Mi sabi cu nos lo ta feliz cu otro.
Hopi feliz ....."
Susanna a hisa su cara y nan a soenchi otro, sabiendo cu dos curazon a topa cu otro.
Dos alma noble y corazon di oro. Nan a topa cu otro onverwacht, namora di otro na un manera dramatico, y awor lo keda pa semper e feliz pareha di baile.

FIN

N.U. A CUMINSA DEBATE I OTRO RESOLUCIONNAN

NACIONNAN UNI --UPI -- E asamblea general di Nacionnan Uni, lagando e debate norteamericano-sovietico riba e conflicto vietnames, un banda, a bolbe bek riba un programa extenso qu lo goberna e deliberacionnan durante e proximo tres lunanan.

E representantenan di e 119 estadonan miembro lo reuni pa aproba e agenda awe -- qu ta consisti di un total di 94 punto -- despues di e rechazo categorico di e ministro di relacionnan exterior sovietico riba e ultimo proposicion di paz na Vietnam cual a ser formula pa Estados Unidos. E sugestion qu a ser hasi diahuebs pe embajador norteamericano Arthur Goldberg pa un disminucion gradual di e operacionan belica a ser rechaza pe sovietico Andrei Gromyko quende a manifesta ne asamblea qu Estados Unidos no ta pensa seriamente den paz.

Gromyko a bisa qu tabata un hecho qu cada un di e yamada ofensivanan di paz di Merca tabata ser sigi pa un intensificacion nobo di e accionnan agresivo.

E discurso di e funcionario sovietico tabata casi un copia di e otro declaracionnan di Moscu den e debatenan di apertura di e periodo di sesionnan di e Asamblea General.

E peticion di cambionan fundamental den cooperacion economico, por ehempel tabatin un discuscion amplio ya qu nan ta yamele awor aki "asistencia economica". Den e conferencia informal aki nan a observa un creciente tendencia di parti di e paisnan latinoamericano, ya qu nan no kier usa e termino "asistencia", sino mas bien "cooperacion".

Esaki, den otro palabra, ta representa un debate amplio riba e relacionnan amplio econonica, y di ayuda entre Estados Unidos y America Latina. Esaki ta loke, segun e informantenan diplomatico autoriza, a hiba mayoria di e paisnan latinoamericano pa trata un fecha qu nan por cuminsa prepara, e tema importante aki qu lo por tuma un tempu basta largu.

No obstante, e cancillernan ta pidi den e comunicado qu nan ta hasiendo preparativonan pa tene e conferencia cumbre di e hefenan di estado. E ministronan di relacionnan exterior tabata contra esaki, al parecer, riba e esfuersonan di Estados Unidos pasobra nan a señala dia cincu di december pa e reunion di e presidentenan. E comunicado ta eludi na menciona e fecha, limitando su mes na expresa: "E reunion di e hefenan di estado lo mester ser realiza dentro di e tempu mas rapido posibel".

Tur e cancillernan qu a participa den dos reunionnan colectiva qu a ser realiza durante di cuater dia di contacto, a manifesta di ta "complaci" pe espiritu qu tabata reina den debatenan, y a agrega qu OEA (Organisacion di Estdonan Americano) awor mester cumpli cu e procedimiento ya menciona pa logra un reunion bon y cu resultadonan concreto.

MIAMI, Florida -- Felipe Rivero, di 42 aña di edad, hefe di e "Asociacion Nacionalista Cubano", qu ta un grupo di tendencia anticastrista, ta ser mira aki durante un conferencia di prensa na momentonan qu ela bisa qu su organisacion tabata responsabel pe explosion di bom dilanti e embajda cubano na Ottawa, Canada, algun dia pasa, Rivero a bisa qu e explosion "unicamente ta cuminsamentu di un serie di accionnan contra e regimen di Castro.